

Министерство образования Оренбургской области  
Департамент молодежной политики Оренбургской области  
Самарский государственный университет путей сообщения  
Оренбургский институт путей сообщения – филиал СамГУПС  
Филиал СамГУПС в Нижнем Новгороде



## **НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ**

*Материалы  
Международной научно-методической конференции*

**23 марта 2021 г.**

**Самара – Оренбург – Нижний Новгород  
2021**

РОЛЬ МЕЖВУЗОВСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ, КАК ЭФФЕКТИВНОГО ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ <i>Тимухина Е.Н., Кащеева Н.В., Тимухин К.М.</i> .....	977
ДИДАКТИЧЕСКАЯ ИГРА КАК МЕТОД ОБУЧЕНИЯ МАТЕМАТИКЕ <i>Тихонова О.С., Косцова С.А.</i> .....	981
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОГО ЗДОРОВЬЯ СОВРЕМЕННЫХ ПОДРОСТКОВ <i>Феодорова А.В., Маланничева А.В.</i> .....	983
PHYSICAL EDUCATION IN THE SYSTEM OF MODERN EDUCATION <i>Hadasevic O.I.</i> .....	987
IMPORTANCE OF PHYSICAL CULTURE IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS <i>Hadasevic O.I.</i> .....	989
ВОЕННО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ В УЗБЕКИСТАНЕ: ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ <i>Хакназаров Х.Д.</i> .....	990
ПЕРВЫЕ УНИВЕРСИТЕТЫ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ <i>Чаплыгина Т.А.</i> .....	994
ЕДИНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН КАК ФОРМА ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ УЧАЩИХСЯ <i>Шабалина Е.П., Виницкая Н.В., Шитунова М.Н.</i> .....	999
ФОРМИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ ПАТРИОТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ СТУДЕНТОВ СПО НА ПРИМЕРЕ ГЕРОИЗМА ЛЕНИНГРАДЦЕВ <i>Шамсиева М.О.</i> .....	1002
ИННОВАТИКА В ПРЕПОДАВАНИИ В СИСТЕМЕ СПО <i>Шарафутдинов А.М.</i> .....	1004
МОДЕРНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ <i>Шиповская Н.А.</i> .....	1007
НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОРГАНИЗАЦИИ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ <i>Шмелёва Н.Г., Сулейманова Ф.М.</i> .....	1009
КОММУНИКАТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЕ: МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ <i>Юферева А.С., Кухаренко Ю.С.</i> .....	1014
СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ: КОММУНИКАТИВНАЯ ЦЕННОСТЬ И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ УГРОЗЫ <i>Ярцев А.А., Малахова О.Ю.</i> .....	1018
<b>Секция 8 Современные концепты филологии и межкультурной коммуникации</b> .....	1022
ОБ ОСОБЕННОСТЯХ УРОВНЕВОГО ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИН ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЦИКЛА В ВУЗЕ <i>Абильдаева К.М.</i> .....	1022
МЕТАФОРА В ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ <i>Абузалова М.К.</i> .....	1027
МЕСТО ДЕЙСТВИЯ КАК ОДИН ИЗ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ НАУЧНОЙ ФАНТАСТИКИ <i>Ахмедов Р.Ш.</i> .....	1030
РАЗВИТИЕ ДИСКУРСИВНЫХ УМЕНИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ СРЕДСТВАМИ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ <i>Бабаева Б.А.</i> .....	1034
СЕМАНТИКА И КУЛЬТУРА СИМВОЛА КАК ТРОПА В БАЛЛАДЕ ВОСТОЧНЫХ СЛАВЯН <i>Боровская И.А.</i> .....	1037
ТАБУ И ЭВФЕМИЗМЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В МЕДИЦИНСКОЙ РЕЧИ <i>Гайбуллаева Н.И.</i> .....	1041
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ <i>Галочкина С.А.</i> .....	1046
ОБЪЕКТНЫЕ СОЧЕТАНИЯ КАК СРЕДСТВО ПОЭТИЧЕСКОЙ РЕЧИ <i>Ёкубова Ш.Ю.</i> .....	1048
СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СФЕРЕ ИНДУСТРИИ КРАСОТЫ <i>Зенина А.В., Тупота А.Н.</i> .....	1052
К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА О. УАЙЛЬДА «ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ» В ПЕРЕВОДЕ М.Е. АБКИНОЙ) <i>Жумагулова Н.С., Зенченко О.В.</i> .....	1055
ЦЕННОСТЬ КОНЦЕПТОВ «ТРУД» И «ОТДЫХ» В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ <i>Кавинкина И.Н.</i> .....	1061
РОЛЕВЫЕ ИГРЫ: СПЕЦИФИКА И РОЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ <i>Канторе А.Т., Давлетшина С.М.</i> .....	1064

УДК 001.8+374.2+656.2  
ББК 74+72+39.2  
Н 34

*Редакционная коллегия*

*Председатель редакционной коллегии*

Попов А.Н. – директор ОрИПС – филиала СамГУПС

*Заместитель председателя:*

Егорова Ю.Н. – и.о. декана ФВО – структурного подразделения ОрИПС – филиала СамГУПС

Конференция состоялась 23 марта 2021 г. в Оренбургском институте путей сообщения – филиале СамГУПС по адресу: г. Оренбург, проспект Братьев Коростелевых, №28/2-28/1.

- 134 Наука и образование: актуальные вопросы теории и практики: междунауч.-методич. конф. 23 марта 2021 г. Самара-Оренбург-Нижний Новгород / редкол.: А.Н. Попов [и др.]. – Самара-Оренбург-Нижний Новгород: СамГУПС, ОрИПС, Филиал СамГУПС в Нижнем Новгороде, 2021. – 1153 с.  
ISBN 978-5-6046331-0-6

В работе конференции приняли участие доктора, кандидаты наук, преподаватели, магистранты, аспиранты, молодые ученые из Оренбурга, Минска (Беларусь), Уфы, Рязани, Казани, Санкт-Петербурга, Ташкента (Узбекистан), Караганды (Казахстан), Самары, Нижнего Новгорода и других городов.

В материалах конференции представлены современные технологии как драйвер технического развития; рассмотрены проблемы, перспективы, инновации на транспорте; отражены актуальные вопросы фундаментальных и прикладных исследований; затронуты вопросы экологии и здоровьесбережения в контексте с современным цивилизационным развитием; представлены исследования в области информационных технологий, автоматизации и телекоммуникаций; рассмотрены гуманитарные, исторические, правовые аспекты развития образования, современные концепты филологии и межкультурной коммуникации; исследована транспортная система России и мира в общекультурном и историческом контекстах.

Конференция направлена на развитие научной и творческой активности ученых и практиков, расширение знаний в различных областях науки и техники.

УДК 001.8+374.2+656.2  
ББК 74+72+39.2

ISBN 978-5-6046331-0-6

© СамГУПС, 2021  
© ОрИПС – филиал СамГУПС, 2021  
© Филиал СамГУПС в Нижнем Новгороде, 2021

*Natürlich nicht! Jetzt verpiss dich zurück zu deiner Mama! Разумеется, нет! Вали отсюда! Беги к своей мамочке.*

При переводе данной реплики переводчик воспользовался такой грамматической трансформацией, как членение предложения. Для того, чтобы разбить конструкции на самостоятельные элементы и добавить реплике наибольшей выразительности, было принято решение выделить фразу «Вали отсюда!» в отдельное предложение.

*Inzwischen weiß selbst deine Freundin, dass du keine Eier hast. Даже твоя девчонка поняла, что у тебя нет яиц!*

В версии перевода наблюдается такая грамматическая трансформация, как синтаксическое уподобление (дословный перевод).

*Ah, Krass! Ich dachte, du wärst....—Ого, ни фига себе! Я думал, ты... В немецкой речи можно услышать восклицание, описывающее восторг и удивление, довольно часто. При переводе была использована модуляция.*

Таким образом, в результате анализа сленговых выражений, встречающихся в сериале «Как продавать наркотики онлайн (быстро)» и их перевода, мы пришли к выводу, что для достижения нужного регулятивного воздействия на русскоязычного зрителя переводчик использует как словарные соответствия, так и трансформации.

#### Список использованных источников

1. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Академия, 2007. – 336 с.
2. Хомяков В.А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода. – Л.: Изд-во Ленинградского Университета, 1980. – 39 с.
3. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). – М.: Высшая школа, 1990. – 253с.
4. Радченко М.Л. Влияние английского языка на немецкий на примере англо-американских заимствований в немецком сленге и СМИ // Молодой ученый. – 2019. – № 8. — С. 205-207.
5. Словарь Мультитран [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://www.multitrans.com>, 2020, creery
6. Словарь Мультитран [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://www.multitrans.com>, 2020, deal

*This paper deals with the ways of youth slang translation of contemporary German on example of video of the television series «How to sell drugs online». The study is based on the method of continuous sampling, method of translation, and stylistic analysis.*

**Keywords:** German slang, youth slang, translation transformations

УДК 811.111-26

### ОБЪЕКТНЫЕ СОЧЕТАНИЯ КАК СРЕДСТВО ПОЭТИЧЕСКОЙ РЕЧИ

Ёкубова Ш.Ю.

Бухарский государственный университет

*В статье приводятся рассуждения о том, что различные объектные сочетания в узбекском языке воплощаются в поэтической речи и создают разнообразные художественные изобразительные средства.*

**Ключевые слова:** язык, речь, стиль, объектные сочетания, поэтическая речь, изобразительные средства, лексема.

#### I Введение.

Художественная речь – это язык, который оказывает глубокое влияние на наши эмоции, пробуждает их и сбивает с толку, воспитывает и формирует наше восприятие красо-

ты и обогащает наши мысли и воображение. «Язык художественной речи, как танец прекрасной чаровницы, - источник истинно бессмертных наслаждений, - говорит литературовед И. Гафуров. Великий индийский мыслитель восьмого века Вамана на вопрос: «Что такое стиль?» отвечал так: «Специфическая компоновка слов - это стиль. Сортировка слов в лучшем смысле и их оптимально верное расположение - это стиль. Воплощение особенностей и сущности построения слов и свойств речи - это тоже стиль» [4, 277].

Если суть речи и присущие ей свойства, образующиеся на основе своеобразного построения слов, их наилучшей сортировки, их правильного расположения (то есть наиболее подходящий метод, образ - комментарий принадлежит нам), являются стилем, тогда следует уделять внимание средствам языка - источнику специфических языковых возможностей, формирующих художественный стиль. Как отмечал известный литературовед О. Шарафиддинов в своей статье «Литература начинается с языка», «Художественность состоит из множества элементов. Одна из первостепенных проблем - это проблема языка» [5,29].

Оратор или писатель стараются изложить мысль кратко, ясно, доступно и понятно. В учебном пособии Р.Кунгурова, Э.Бегматова, Ё.Тоджиева «Основы культуры и методологии речи» сказано: «К примеру, для того, чтобы чётко и понятно описать слушателю или учащемуся какое-нибудь явление, признак, особенность, приходится прибегнуть к длинному объяснению, применяя более одного предложения». В таких случаях говорящий или писатель, как мы уже сказали, при изложении своей мысли избегает выстраивания череды длинных предложений, но, используя другие средства (включая аналогию, эпитет, метафору, аллгорию, эллипсис и т. д.), добивается краткого и ясного объяснения этой мысли. Такие средства в лингвистике и литературоведении называют выразительными художественными средствами» [3,97].

Это означает, что среди функциональных стилей языка, которые чаще всего используются в художественном стиле, средства определения специфики этого стиля образуют отдельную систему. Изобразительные средства одинаково важны для дисциплин по литературоведению и лингвистике, и в настоящее время они объединяют эти дисциплины в качестве источника исследования.

## **II Основная часть.**

Наша цель – не оценка научных исследований художественных изобразительных средств по нашей дисциплине, а определение роли словосочетаний, в частности, объектных сочетаний среди изобразительных средств, характерных для художественного стиля языка. Естественно, что место словосочетаний среди изобразительных средств языка определяется наблюдением за использованием этих языковых единиц в художественной речи и подтверждением их методологической значимости. Итак, давайте сначала посмотрим, из каких компонентов состоит система изобразительных средств.

Такие методы, как метафора, сравнение, эпитет, метонимия, синекдоха, преувеличение, уменьшение, ирония, аллегория, анимация, перифраза, будучи типами тропов, являются проявлениями многосложных фигур (стилистических фигур), таких как повторение, антитеза, градация, эллипсис, риторический вопрос, бессвязность [3,98]. В свою очередь, если при подходе на основе языко-речевых различий рассматривать их как продукт определённого лингвистико-синтаксического шаблона структуры в языке, то возникает вопрос: «к какой группе перечисленных изобразительных средств относятся словосочетания, обладающие статусом речевых единиц?».

Как известно, тропы включают в себя один из видов художественных изобразительных средств языка. Вместе с тем троп – это использование в речи слов или словосочетаний в переносном смысле [3,98]. Если тропы образуются в первую очередь из стилистического употребления слов, то есть из формирования образной речи на основе переносного значения, то словосочетания также могут давать начало той или иной форме тропов, по крайней мере, они могут служить одной из разновидностей тропов, потому что словосоче-

тания, как и слова, имеют функцию именованья и являются частью системы номинативных единиц языка.

Как отмечал Э. Киличев, «Поскольку слово является основным средством художественного образа, одним из важных факторов создания образа, его индивидуализации», словосочетания, так же как и слова, могут быть своеобразным средством создания образа, а самое главное, способом создания образа и образного выражения, а также речевым фактором. Чтобы доказать свою точку зрения, обратимся к следующим фактам. Для определения методологической ценности объектных сочетаний мы выбрали высочайший образец художественной речи и одновременно наилучший образец трудной творческой деятельности - поэтическую речь. Мы проанализировали объектные сочетания, использованные в поэтической речи великих поэтов Рауфа Парфи и Абдуллы Арипова, продемонстрировавших в своём творчестве поэтическую силу узбекского языка.

Известный литературовед И. Гафуров в своей статье «Волны слов» писал: «Говорить о стихах Рауфа Парфи равносильно тому, чтобы разбив изящную редкостную фарфоровую чашу, собрать сотни осколков и рассуждать: эта фарфоровая чаша создана из этой глины, при помощи этих способов, демонстрирующих, какие навыки и мастерство были применены при её создании» [4,183].

В своих стихах Рауф Парфи на своём родном языке подробно рассказывает о том, как и на основе чего они родились. Его стихи говорят сами за себя и проявляют себя на высочайшем уровне языка.

Я испепелён любовью, почему?

Я просто говорю, горя в огне -

Так писал поэт в середине шестидесятых годов. Эти слова не для показа или красивого декламирования. Поэт говорит так потому, что глубоко осознает свой безграничный потенциал. Удивительно, но каждая его строчка легла на бумагу от радости и любви, а значит, от сердечного разговора [4,184].

Рауф Парфи всегда вдохновенно писал свои стихи. Его разум всегда в движении. Он находил свои плоды в мирах жизни и фантазии. Он живёт с глубокими эмоциями.

Комментарии И. Гафурова неocenимы в раскрытии секретов творчества поэта: «И радость, и горе – наставники. Вершина радости – печаль, а вершина печали – радость. Рауф Парфи наполняет его просветленным сердцем и создает просвещённое стихотворение. Когда я говорю о просвещённом стихотворении, я (т.е. И. Гафуров - наш комментарий) имею в виду интеллектуальное стихотворение. Это просвещение перетекает между строками и мыслями в стихотворении и создает прекрасный духовный настрой. С самых первых стихотворений, написанных Рауфом Парфи двадцать лет назад и ранее, ощущалось его желание стать таким интеллигентным поэтом, эти устремления со временем усилились и приняли форму полностью сформированного стилистического направления». [4, 184]

Как и лучшие поэты нашей литературы, Рауф Парфи открывает окна поэзии красочным звукам и проблемам мировой поэзии, органично сопровождая их музыкой и тонами узбекского слова. Подобно тому, как Рауф Парфи стремится к разнообразию и полной оригинальности формы и содержания и достигает прекрасных результатов в своих начинаниях, он также достигает удивительно гармоничной согласованности формы и содержания. Поэтому в его стихотворениях трудно найти необдуманное, случайное слово [4,185].

Без преувеличения можно сказать, что в узбекской поэзии Абдулла Арипов, Рауф Парфи, Шавкат Рахмон, Эшкобил Шукур отличались оригинальностью и своеобразием поэтической речи. Мы проанализировали некоторые из них, то есть тип объектных словосочетаний, воплощённых в поэтической речи Рауфа Парфи и Абдуллы Арипова, образованных одним только родительным падежом. Мы наблюдали только один тип смысловых групп словосочетаний - особенности формирования поэтической речи объектных сочетаний, образованных родительным падежом.

Творчество - это открытие, радость творчества, самосознание, способность выражать себя, убеждать других и увлекать их своей истиной, стремиться изменить всю окружающую среду, божественное знание и интеллект, искусство и ответственность глубокого познания мира и человека. По словам Арипова, творчество - «дитя нужды». Как отмечал Дониёр Бегимкулов, говоря о творчестве А. Арипова, «его творчество свидетельствует о ювелирном отношении к языку». В частности, объектные сочетания, использованные в стихотворении поэта «Чувства», свидетельствуют о правоте Д. Бегимкулова:

*Глядя на дела мира, удивляюсь,*

*Ученик обратился к наставнику с вопросом:*

*Всегда будем помнить ушедших,*

*Пусть души возрадуются воспоминаниям [2,3].*

В третьей и четвертой строках стихотворения бросаются в глаза сочетания *будем помнить ушедших* и *души возрадуются*. Эти словосочетания имеют сходство в синтаксическом построении, т.е. эти речевые единицы - это продукт шаблона вида  $[O^{1k} \sim F]=CC$ . Конечно, важным морфологическим фактором, определяющим способ соединения зависимых слов на основе родительного падежа является то, что глаголы в главном предложении, отображающие действие (*будем помнить*, *возрадуются*) переходят на воплощающиеся в лексемах предметы - людей и воображаемых существ - *ушедшие*, *души*.

Следует отметить, что обе комбинации, созданные поэтом, указывают на схожесть общего значения [объект-действие]. Общее значение объединяет их в один духовный тип объектных сочетаний. Однако сочетания *помним ушедших*, *души возрадуются* различаются по своим лексико-семантическим особенностям. Слова в сочетаниях различаются по своим лексическим значениям и денотатам. Во-первых, в сочетании *помним ушедших* слово *ушедшие* отражает людей или, точнее, денотату личности, на основе метонимии, что характерно для художественного образа: в сочетании *души возрадуются* воображаемое существо - душа - выступает как объект действия на основе денотативного значения. Во-вторых, глагол *помним* принадлежит к лексической парадигме глаголов мышления, таких как вспоминать, запомнить, и отличается от других лексем как эмоционально-экспрессивный красочный член парадигмы. Это и есть причина, по которой поэт выбирает лексему *помним*, а не лексемы *запомним* или *вспоминать* из этой парадигмы, готовые в слоях языкового сознания, потому что синтаксическая природа, присущая поэтической речи отдаёт предпочтение слову *помним*. Из синтаксических единиц, составляющих поэтическую речь, выбираются словосочетания, обладающие высоким уровнем эмоционального воздействия и образованные из комбинации лексико-семантических единиц, вызывающих эмоциональный подъём. Это также объясняет, почему используют сочетание *души возрадуются*. В том случае, когда можно использовать объектные сочетания, такие как, *души возрадуются*, *души возликуют*, *души обрадуются*, *души возрадуются* больше подходит языковому вкусу поэта и усиливает художественное выражение. Этому способствует не только синтаксический фактор, но и морфологический фактор, пронизывающий из окончания *-их*, и его значение в формировании художественной речи, особенно методологически специфической формы и функции родительного падежа, невозможно переоценить. В то же время, подчёркивая невозможность детального анализа методологически специфической формы и функции родительного падежа, поэтому мы не можем игнорировать тот факт, что этот вариант формы родительного падежа подходит для измерения его значимости в поэтической речи и адаптирует производные паттерна  $[O^{1k} \sim F]=CC$  к построению поэтической речи. Если действие паттерна  $[O^{1k} \sim F]=CC$ , направленное на объект в родительном падеже, является лингвистической возможностью формировать осмысленные словосочетания на уровне языка, то выбор производной формы окончания зависимого слова свидетельствует о методологическом воплощении этой возможности в речи при учёте соответствия речи определённой форме и функциям. Сохраняя различие между использованием языковых возможностей поэтом или писателем, в общем, деятелем, овладевшим искусством речи, и обычным обывателем, можно сказать, что знание де-

ителем искусства имеющихся возможностей языка определяется их уместным использованием и позволяет ему создавать прекрасные образцы художественного языка.

### III Заключение.

Поскольку объектные сочетания, отражённые в описании и толковании образов, воплощаются в качестве средства поэтической речи, они создают движения, формирующие эмоционально трогательный, привлекательный и яркий образ в соответствии с законами художественной речи. Следовательно, поэтико-синтаксическая функция объектных сочетаний состоит в формировании средств художественного образа, свойственных поэтической речи.

### Список использованных источников

1. Назарова С. Факторы свободного соединения слов в словосочетаниях. ... автореф. дис. канд. фил. наук. – Т., 1997.-21 с.
2. Орипов Абдулла. Рассказы мне хорошие новости. Стихотворения. - Т.: Маънави-ят, 2009. - 128 с.
3. Тоджиев Ё., Хасанова Н., Саидова Р., Юлдашева О. Практика основ узбекской речевой культуры и методики. – Т.: 1994.-115 с.
4. Гафуров И. Признание тридцати лет: литературные мысли, статьи. – Т.: Литература и искусство, 1987. - 400 с.
5. Шарафиддинов О. Литература начинается с языка // Литература и искусство: Литературно-критические статьи, мысли, дискуссии. – Т., 1987. –320 с.

*In this article, it is considered that different object combinations in the Uzbek language occur in poetic speech and create different artistic means of expression.*

*Keywords: Language, speech, style, object phrases, poetic speech, visual aids, lexeme.*

УДК 81'373.45:391:811.161.1

### СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СФЕРЕ ИНДУСТРИИ КРАСОТЫ

*Зенина А.В., Тупота А.Н.*

*ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»*

*Предложена трактовка понятия «индустрия красоты»; обоснована его принадлежность к культурологическому дискурсу. Установлены языки-источники заимствований: английский, французский, итальянский. По денотативному принципу выделены основные тематические группы данной сферы: «мода» и «макияж»; предложена дифференциация каждой на подгруппы.*

*Ключевые слова: заимствование, индустрия красоты, культурологический дискурс, мода, тематическая группа, язык-источник.*

На сегодняшний день сфера индустрии красоты стремительно развивается и становится все более востребованной, поэтому нуждается в пополнении номинативной базы. В качестве основных источников здесь выступают новые дериваты, образованные в результате активного словопроизводства на базе исконных и заимствованных единиц, и собственно заимствования.

Изучению разных аспектов данной проблематики посвящены труды отечественных и зарубежных лингвистов: внеязыковые и внутриязыковые причины заимствования (Л.П. Крысин, М.А. Брейтер, Б.М. Ажинок), принципы наименования одежды в русском языке (Е.М. Маркова), образование и функционирование терминов моды XX в. (Я.С. Матосян). Целью предложенного исследования является описание и систематизация заимствованной лексики в сфере индустрии красоты.